

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

20. årgang nr. L 267

19. oktober 1977

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

Inhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Råd**

77/649/EØF:

- \* Rådets Direktiv af 27. september 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerens synsfelt i motordrevne køretøjer ..... 1

77/650/EØF:

- \* Rådets Beslutning af 27. september 1977 om bemyndigelse til stiltiende videreførelse eller opretholdelse af visse venskabs-, handels- og skibsfartstraktater og lignende aftaler, som medlemsstaterne har indgået med tredjelande ..... 23

77/651/EØF:

- \* Rådets Afgørelse af 27. september 1977 om fastlæggelse af en samordnet aktion for Det europæiske økonomiske Fællesskab med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg ..... 35

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS DIREKTIV

af 27. september 1977

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerens synsfelt i motordrevne køretøjer

(77/649/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De tekniske forskrifter, som motordrevne køretøjer skal opfylde i henhold til de enkelte staters lovgivning, vedrører blandt andet førerens synsfelt;

disse forskrifter er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat; det er derfor nødvendigt, at alle medlemsstater — enten som tillæg til eller i stedet for deres gældende forskrifter — gennemfører ensartede bestemmelser, navnlig med henblik på, at EØF-standardtypegodkendelse i henhold til Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil <sup>(3)</sup>, kan anvendes på alle køretøjstyper;

det vil være hensigtsmæssigt at affatte de tekniske forskrifter således, at de tager sigte på det samme mål, som Den økonomiske kommission for Europa under FN tager sigte på i sit arbejde på dette område;

disse forskrifter gælder for motorkøretøjer af klasse M<sub>1</sub> i den internationale klasseinddeling af motorkøretøjer, som fremgår af bilag I til direktiv 70/156/EØF;

indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende motordrevne køretøjer medfører en anerkendelse medlemsstaterne imellem af den kontrol, der udføres af hver af disse, på grundlag af de fælles forskrifter —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Ved køretøj forstås i dette direktiv ethvert motordrevet køretøj af klasse M<sub>1</sub> (som defineret i bilag I til direktiv 70/156/EØF), der er bestemt til færdsel på vej, og som har mindst 4 hjul og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed over 25 km/t.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne kan ikke af grunde, der vedrører førerens synsfelt, nægte EØF-standardtypegodkendelse eller national godkendelse af et køretøj, dersom det opfylder kravene i bilag I, III og IV.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 125 af 8. 6. 1976, s. 49.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 197 af 23. 8. 1976, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 42 af 23. 2. 1970, s. 1.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne kan ikke af grunde, der vedrører førerens synsfelt, forbyde salg, nægte registrering, ibrugtagning eller brug af køretøjer, dersom disse opfylder kravene i bilag I, III og IV.

*Artikel 4*

Den medlemsstat, der har meddelt godkendelsen, træffer de nødvendige foranstaltninger for at holde sig underrettet om enhver ændring af en af de dele eller specifikationer, der er omhandlet i bilag I, punkt 2.2. De kompetente myndigheder i denne medlemsstat afgør, om det ændrede køretøj skal underkastes en ny afprøvning, og om der skal udarbejdes en ny afprøvningsrapport. Såfremt afprøvningen viser, at dette direktivs forskrifter ikke er overholdt, godkendes ændringen ikke.

*Artikel 5*

Ændringer, som er nødvendige for at tilpasse forskrifterne i bilag I, III, IV og V til den tekniske udvikling, vedtages i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat i artikel 13 i direktiv 70/156/EØF.

Denne fremgangsmåde anvendes dog ikke ved ændringer, hvorved der indføres bestemmelser vedrørende et andet synsfelt end synsfeltet 180 ° fremad.

*Artikel 6*

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest 18 måneder efter dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne drager omsorg for at give Kommissionen meddelelse om væsentlige nationale bestemmelser, som vedtages på det område, der omfattes af dette direktiv.

*Artikel 7*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. september 1977.

På Rådets vegne

A. HUMBLET

Formand

---

**Fortegnelse over bilagene**

*Bilag I:* Anvendelsesområde, definitioner, begæring om EØF-standardtypegodkendelse, EØF-standardtypegodkendelse, specifikationer, fremgangsmåde ved afprøvning <sup>(1)</sup>.

*(Bilag II)*

*Bilag III:* Fremgangsmåde til bestemmelse af H-punkter og ryglænets faktiske hældningsvinkel samt til kontrol af R- og H-punkternes indbyrdes position og af forholdet mellem ryglænets konstruktivt bestemte og faktiske hældningsvinkel <sup>(1)</sup>.

*Bilag IV:* Fremgangsmåde til bestemmelse af det størrelsesmæssige forhold mellem køretøjets primære referencepunkter og det tredimensionale referencesystem <sup>(1)</sup>.

*Bilag V:* Bilag til EØF-standardtypegodkendelsesskema for en type køretøj vedrørende førerens synsfelt.

---

<sup>(1)</sup> De tekniske forskrifter i dette bilag svarer til tilsvarende krav i udkastet til regulativ fra Den økonomiske kommission for Europa på dette område; man har derfor overholdt nævnte regulativs underinddeling i punkter. Hvis et punkt i regulativet ikke har noget tilsvarende punkt i bilagene til direktivet, angives dets nummer pro memoria i parentes.

## BILAG I

## ANVENDELSESOMRÅDE, DEFINITIONER, BEGÆRING OM EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE, EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE, SPECIFIKATIONER, FREMGANGSMÅDE VED AFPRØVNING

1. ANVENDELSESOMRÅDE
  - 1.1. Dette direktiv gælder for synsfeltet over 180° fremad for førere af køretøjer af klasse M<sub>1</sub>.
    - 1.1.1. Det har til formål at sikre tilstedeværelse af et synsfelt, som er tilstrækkeligt, når forruden og de øvrige ruder er tørre og rene.
  - 1.2. Dette direktivs forskrifter anvendes, således som de er udformet, på køretøjer af klasse M<sub>1</sub>, i hvilke førersædet er placeret til venstre. I de køretøjer af klasse M<sub>1</sub>, i hvilke førersædet er placeret i højre side, skal forskrifterne anvendes ved inversion af de foreskrevne kriterier, hvor dette er nødvendigt.
2. DEFINITIONER
  - (2.1.)
  - 2.2. **Køretøjstype for så vidt angår synsfeltet**

ved »køretøjstype for så vidt angår synsfeltet« forstås køretøjer, som ikke indbyrdes er forskellige for så vidt angår de nedenfor nævnte væsentlige enkeltheder:

    - 2.2.1. de ydre og indre former og indretninger, som inden for den under pkt. 1 definerede zone kan påvirke udsynet;
    - 2.2.2. forrudens former og dimensioner og dens montering.
  - 2.3. **Tredimensionalt referencesystem**

ved »tredimensionalt referencesystem« forstås et referencesystem, som består af et lodret længdeplan x-z, et vandret plan x-y og et lodret tværplan y-z (se bilag IV, tillægget, figur 5), og som tjener til at bestemme de relative afstande mellem punkternes fastsatte placering i planerne og deres virkelige placering på køretøjet. Den metode, der gør det muligt at placere køretøjet i forhold til de tre planer, angives i bilag IV; alle de koordinater, som er fastlagt med nulpunkt henført til jorden, skal beregnes for et køretøj i køreklar stand, som defineret under pkt. 2.6 i bilag I til direktiv 70/156/EØF, med en passager på forsædet med en masse på 75 kg ± 1 %.

    - 2.3.1. Køretøjer, som er udstyret med en affjedring, som gør det muligt at regulere frihøjden, afprøves under normale brugsforhold, som nærmere angivet af fabrikanten.
  - 2.4. **Primære referencepunkter**

ved »primære referencepunkter« forstås huller, flader, mærker på køretøjets karrosseri. Den anvendte type referencepunkt og positionen for hvert referencepunkt (i koordinater x, y og z i det tredimensionale referencesystem) samt deres afstand i forhold til et teoretisk plan, som repræsenterer jordoverfladen, skal angives af fabrikanten. Disse referencepunkter kan være dem, som anvendes ved montering af karrosseriet.
  - 2.5. **Ryglænets hældningsvinkel**

(Se bilag III, pkt. 1.3).
  - 2.6. **Ryglænets faktiske hældningsvinkel**

(Se bilag III, pkt. 1.4).
  - 2.7. **Ryglænets konstruktivt bestemte hældningsvinkel**

(Se bilag III, pkt. 1.5).

- 2.8. **V-punkter**  
ved »V-punkter« forstås de punkter, hvis placering i kabinen bestemmes af lodrette længdeplaner, der går gennem midtpunkterne for de yderste forsædesiddepladser, og i forhold til R-punktet og ryglænets konstruktivt bestemte hældningsvinkel; disse punkter tjener til at kontrollere overensstemmelsen med kravene for synsfeltet.
- 2.9. **R-punktet eller referencepunkt for siddeplads**  
(Se bilag III, pkt. 1.2).
- 2.10. **H-punktet**  
(Se bilag III, pkt. 1.1).
- 2.11. **Forrudens referencepunkter**  
ved »forrudens referencepunkter« forstås skæringspunkterne mellem forruden og linjer, der ud fra punkterne V går fremad indtil forrudens ydre overflade.
- 2.12. **Gennemsigtigt område**  
ved »gennemsigtigt område« på forruden eller en anden rude forstås den del af dette område, hvor lystransmissionsfaktoren målt vinkelret på området er mindst 70 %.
- 2.13. **P-punkter**  
ved »P-punkter« forstås de punkter, omkring hvilke førerens hoved drejer, når han betragter genstande, der befinder sig i et vandret plan på højde med øjnene.
- 2.14. **E-punkter**  
ved »E-punkter« forstås de punkter, der repræsenterer midtpunkterne i førerens øjne, og som tjener til at bestemme, i hvor høj grad A-støtterne spærrer synsfeltet.
- 2.15. **A-støtter**  
ved »A-støtter« forstås alle de tagstøtter, som findes foran det lodrette tværplan, der ligger 68 mm foran V-punkterne, herunder de ikke gennemsigtige dele, som er fastgjort til eller er i nærheden af disse støtter, såsom indramningen af forruden og indramningen af dørene.
- 2.16. **Førersædets vandrette indstillingsområde**  
ved »førersædets vandrette indstillingsområde« forstås det område, der omfatter de normale førerpositioner, som fabrikanten har indrettet til at indstille parallelt med x-aksen (se punkt 2.3).
- 2.17. **Ekstra område for forskydning af sædet**  
Ved »ekstra område for forskydning af sædet« forstås det område, der af fabrikanten er indrettet med henblik på en forskydning af sædet i x-aksens retning (se punkt 2.3), ud over området for de normale under punkt 2.16 nævnte førerpositioner, og som anvendes ved omdannelse af sæderne til liggepladser eller med henblik på at lette indstigningen i køretøjet.
- (2.18.)
3. **BEGÆRING OM EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE**
- 3.1. Begæring om EØF-standardtypegodkendelse for en type køretøj, for så vidt angår synsfeltet for føreren, skal indgives af fabrikanten af køretøjet eller dennes befuldmægtigede.
- 3.2. Med begæringen skal følge nedenstående dokumenter i tre eksemplarer og følgende angivelser:
- 3.2.1. beskrivelse af køretøjet for så vidt angår de under punkt 2.2 nævnte kriterier ledsaget af målskitser og enten et fotografi eller en sprængskitse af kabinen. Numre og/eller symboler til identifikation af køretøjets type skal angives nærmere;

- 3.2.2. tilstrækkeligt detaljerede oplysninger vedrørende de primære referencepunkter, til at disse hurtigt kan identificeres, og til at placeringen af hvert af dem i forhold til de andre og til R-punktet kan kontrolleres.
- 3.3. Der skal til den tekniske tjeneste, som skal foretage afprøvning med henblik på standardtypegodkendelse, indleveres et køretøj, der er repræsentativt for den type køretøj, som skal standardtypegodkendes.
4. EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE
- (4.1.)
- (4.2.)
- 4.3. Et skema svarende til det i bilag V gengivne eksempel bilægges EØF-standardtypegodkendelsesskemaet.
- (4.4.) — (4.4.1.) — (4.4.2.)
- (4.5.)
- (4.6.)
- (4.7.)
- (4.8.)
5. SPECIFIKATIONER
- 5.1. Førerens synsfelt
- 5.1.1. Den gennemsigtige del af forruden skal mindst omfatte forrudens referencepunkter, nemlig:
- 5.1.1.1. et »vandret referencepunkt« beliggende foran  $V_1$  og  $17^\circ$  til venstre herfor (se bilag IV, tillægget, figur 1);
- 5.1.1.2. et »lodret øvre referencepunkt« foran  $V_1$  og  $7^\circ$  over vandret. Dog kan denne vinkel indtil den 30. september 1981 være  $5^\circ$ ;
- 5.1.1.3. et »lodret nedre referencepunkt« beliggende foran  $V_2$  og  $5^\circ$  under vandret;
- 5.1.1.4. til kontrol af udsynet fremefter gennem den modsatte halvdel af forruden vælges tre andre referencepunkter, der er symmetriske med de under 5.1.1.1 til 5.1.1.3 definerede punkter i forhold til køretøjets længdemidterplan.
- 5.1.2. Ved syn med begge øjne må den døde vinkel for hver A-støtte ikke i højde med hovedets omdrejningspunkter  $P_1$  og  $P_2$  (se bilag IV, tillægget, figur 2) overstige følgende værdier:  
 $7^\circ$ : indtil den 30. september 1981,  
 $6^\circ$ : fra den 1. oktober 1981.
- 5.1.2.1. Ved syn med begge øjne måles den døde vinkel i et vandret plan mellem tangenter, der forbinder:
- 5.1.2.1.1.  $E_1$  på den bageste kant og  $E_2$  på den forreste kant på den venstre A-støtte, og
- 5.1.2.1.2.  $E_3$  på den forreste kant og  $E_4$  på den bageste kant på den højre A-støtte.
- 5.1.2.2. Intet køretøj må have mere end to A-støtter.
- 5.1.3. I førerens direkte synsfelt på  $180^\circ$  fremad må der i et felt, der ligger under et vandret plan gennem  $V_1$  og over tre planer gennem  $V_2$ , af hvilket det ene er vinkelret på x-z planet og hælder  $4^\circ$  fremefter under det vandrette plan, og de to andre er vinkelrette på y-z planet og hælder  $4^\circ$  under det vandrette plan (se bilag IV, tillægget, figur 3), ikke forekomme andre døde vinkler end dem, der skyldes A-støtterne og/eller skillelister for ventilationsruder, førerspejle eller rudeviskere. Førerspejle må dog kun monteres inden for det ovenfor definerede synsfelt, såfremt en anden

placering vil forhindre overholdelsen af forskrifterne i Rådets direktiv 71/127/EØF af 1. marts 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førerspejle til motordrevne køretøjer <sup>(1)</sup>.

- 5.1.3.1. En død vinkel, fremkaldt af den ydre kant af rattet og af instrumentbrættet inden for rattet, er tilladt, såfremt et plan gennem  $V_2$ , vinkelret på planet x-z, og som tangerer den øverste del af rattets ydre kant, hælder mindst  $1^\circ$  under det vandrette plan.
- 5.2. V-punkternes position
- 5.2.1. V-punkternes position er angivet i xyz-koordinater i forhold til R-punktet i det tredimensionale referencesystem i tabel I og IV.
- 5.2.1.1. I tabel I angives de grundlæggende koordinater for en konstruktivt bestemt hældningsvinkel for ryglænet på  $25^\circ$ . Koordinaternes positive retning er angivet i bilag IV, tillægget, figur 1.

TABEL I

V-punkt	x	y	z
$V_1$	68 mm	— 5 mm	665 mm
$V_2$	68 mm	— 5 mm	589 mm

- 5.3. P-punkternes position
- 5.3.1. P-punkternes position er angivet i xyz-koordinater i forhold til R-punktet i det tredimensionale referencesystem i tabel II, III og IV.
- 5.3.1.1. I tabel II angives de grundlæggende koordinater for en konstruktivt bestemt hældningsvinkel for ryglænet på  $25^\circ$ . Koordinaternes positive retning er angivet i bilag IV, tillægget, figur 1.

TABEL II

P-punkt	x	y	z
$P_1$	35 mm	— 20 mm	627 mm
$P_2$	63 mm	47 mm	627 mm

- 5.3.1.2. I tabel III angives de supplerende korrektioner, der skal foretages i  $P_1$ s og  $P_2$ s x-koordinater, når førersædets vandrette indstillingsområde, som defineret i punkt 2.16, overstiger 108 mm; koordinaternes positive retning er angivet i bilag IV, tillægget, figur 1.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 68 af 22. 3. 1971, s. 1.



TABEL III

Førersædets vandrette indstillingsområde	$\Delta x$
108 mm — 120 mm	— 13 mm
121 mm — 132 mm	— 22 mm
133 mm — 145 mm	— 32 mm
146 mm — 158 mm	— 42 mm
over 158 mm	— 48 mm

5.4. Korrektioner for konstruktivt bestemte hældningsvinkler for ryglænet, der afviger fra 25°.

I tabel IV angives de supplerende korrektioner, der skal foretages i x- og z-koordinaterne for hvert P-punkt, og hvert V-punkt, når den konstruktivt bestemte hældningsvinkel for ryglænet afviger fra 25°. Koordinaternes positive retning er angivet i bilag IV, tillægget, figur 1.

TABEL IV

Ryglænets hældningsvinkel (grader)	Vandrette koordinater $\Delta x$	Lodrette koordinater $\Delta z$	Ryglænets hældningsvinkel (grader)	Vandrette koordinater $\Delta x$	Lodrette koordinater $\Delta z$
5	— 186 mm	28 mm	23	— 18 mm	5 mm
6	— 177 mm	27 mm	24	— 9 mm	3 mm
7	— 167 mm	27 mm	25	0 mm	0 mm
8	— 157 mm	27 mm	26	9 mm	— 3 mm
9	— 147 mm	26 mm	27	17 mm	— 5 mm
10	— 137 mm	25 mm	28	26 mm	— 8 mm
11	— 128 mm	24 mm	29	34 mm	— 11 mm
12	— 118 mm	23 mm	30	43 mm	— 14 mm
13	— 109 mm	22 mm	31	51 mm	— 18 mm
14	— 99 mm	21 mm	32	59 mm	— 21 mm
15	— 90 mm	20 mm	33	67 mm	— 24 mm
16	— 81 mm	18 mm	34	76 mm	— 28 mm
17	— 72 mm	17 mm	35	84 mm	— 32 mm
18	— 62 mm	15 mm	36	92 mm	— 35 mm
19	— 53 mm	13 mm	37	100 mm	— 39 mm
20	— 44 mm	11 mm	38	108 mm	— 43 mm
21	— 35 mm	9 mm	39	115 mm	— 48 mm
22	— 26 mm	7 mm	40	123 mm	— 52 mm

5.5. E-punkternes position

5.5.1.  $E_1$  og  $E_2$  ligger hver 104 mm fra  $P_1$ .  $E_2$  ligger 65 mm fra  $E_1$  (se bilag IV, tillægget, figur 4);

- 5.5.2. den rette linje gennem  $E_1$  og  $E_2$ , drejes omkring  $P_1$ , indtil den er vinkelret på køretøjets længdemidterplan, forudsat at:
- 5.5.2.1. Tangenten fra  $E_1$  til bagkanten af den venstre A-støtte i denne stilling danner en vinkel på mindst  $120^\circ$  med den rette linje gennem  $E_1$  og  $E_2$ ;
- 5.5.2.2. drejningen af den rette linje gennem  $E_1$  og  $E_2$  omkring  $P_1$ , såfremt denne vinkel er mere end  $120^\circ$ , rettes ind, indtil vinklen bliver  $120^\circ$  (i så fald se bilag IV, tillægget, figur 2).
- 5.5.3.  $E_3$  og  $E_4$  ligger hver 104 mm fra  $P_2$ .  $E_3$  ligger 65 mm fra  $E_4$ . (se bilag IV, tillægget, figur 4);
- 5.5.4. den rette linje gennem  $E_3$  og  $E_4$  drejes omkring  $P_2$ , indtil den danner en vinkel på  $120^\circ$  med tangenten fra  $E_4$  til bagkanten af den højre A-støtte (se bilag IV, tillægget, figur 2).

## 6. FREMGANGSMÅDE VED AFPRØVNING

### 6.1. Førers synsfelt

- 6.1.1. Det størrelsesmæssige forhold mellem køretøjets primære referencepunkter og det tredimensionale referencesystem bestemmes efter den i bilag IV foreskrevne fremgangsmåde;
- 6.1.2. punkt  $V_1$ 's og  $V_2$ 's position i forhold til R-punktet bestemmes ved hjælp af xyz-koordinaterne i det tredimensionale referencesystem og er angivet i tabel I under punkt 5.2.1.1 og tabel IV under punkt 5.4. Forrudeens referencepunkter bestemmes ud fra V-punkterne, når disse er korrekt fastlagte som angivet i punkt 5.1.1;
- 6.1.3. den indbyrdes position af P-punkterne, R-punktet og midteraksen for førers siddeplads bestemmes ved hjælp af tabel II og III under punkt 5.3 og udtrykkes i xyz-koordinater i det tredimensionale referencesystem. De korrektioner, der skal foretages i koordinaterne, når den konstruktivt bestemte hældningsvinkel for ryglænet afviger fra  $25^\circ$ , er angivet i tabel IV under punkt 5.4;
- 6.1.4. ved syn med begge øjne måles den døde vinkel (se punkt 5.1.2) i det vandrette plan som vist i bilag IV, tillægget, figur 2. Den indbyrdes position af  $P_1$  og  $P_2$ , som er forbundet med henholdsvis  $E_1$  og  $E_2$  og med  $E_3$  og  $E_4$ , fremgår af bilag IV, tillægget, figur 4.
- 6.1.4.1. Den rette linje gennem  $E_1$  og  $E_2$  skal placeres på den måde, der er beskrevet i 5.5.2. Ved syn med begge øjne er den døde vinkel den vinkel, der dannes af tangenten fra  $E_1$  til den venstre A-støttes ydre kant og tangenten fra  $E_2$  til den venstre A-støttes indvendige kant;
- 6.1.4.2. den rette linje gennem  $E_3$  og  $E_4$  skal placeres på den måde, der er beskrevet i punkt 5.5.4. Ved syn med begge øjne er den døde vinkel den vinkel, der dannes af tangenten fra  $E_4$  til den højre A-støttes ydre kant og tangenten fra  $E_3$  til den højre A-støttes indvendige kant.

(7.)

(8.)

(9.)

(10.)

—————  
(BILAG II)  
—————

## BILAG III

## FREMANGSMÅDE TIL BESTEMMELSE AF H-PUNKTET OG RYGLÆNETS FAKTISKE HÆLDNINGSVINKEL SAMT TIL KONTROL AF R- OG H-PUNKTERNES INDBYRDES POSITION OG AF FORHOLDET MELLEM RYGLÆNETS KONSTRUKTIVT BESTEMTE OG FAKTISKE HÆLDNINGSVINKEL

1. DEFINITIONER
  - 1.1. **H-punktet**

ved »H-punktet«, som betegner en siddende persons position i kabinen, forstås skæringspunktet mellem et lodret længdeplan og den teoretiske drejeseakse mellem lår og krop på et menneske-legeme, der er repræsenteret ved den i pkt. 3 beskrevne attrap.
  - 1.2. **R-punktet eller referencepunkt for siddeplads**

ved »R-punktet« eller »referencepunkt for siddeplads« forstås det af køretøjets fabrikant angivne referencepunkt, som

    - 1.2.1. har koordinater, der bestemmes i forhold til køretøjets faste karrosseridele;
    - 1.2.2. svarer til den teoretiske position af drejepunktet for krop/lår (H-punktet) for den laveste og bageste normale fører- eller brugsposition, som køretøjets fabrikant angiver for hver af de af ham anførte siddepladser.
  - 1.3. **Ryglænets hældningsvinkel**

ved »ryglænets hældningsvinkel« forstås ryglænets hældning i forhold til lodret.
  - 1.4. **Ryglænets faktiske hældningsvinkel**

ved »ryglænets faktiske hældningsvinkel« forstås den vinkel, der dannes af en lodret linje gennem H-punktet og referencelinjen for den menneskekrop, der er repræsenteret på den i punkt 3 beskrevne attrap.
  - 1.5. **Ryglænets konstruktivt bestemte hældningsvinkel**

ved »ryglænets konstruktivt bestemte hældningsvinkel« forstås den af fabrikanten fastsatte vinkel, som

    - 1.5.1. bestemmer ryglænets hældningsvinkel for den laveste og bageste normale fører- eller brugsposition, som køretøjets fabrikant angiver for hver af de af ham anførte siddepladser;
    - 1.5.2. dannes i R-punktet af en lodret linje gennem dette og kroppens referencelinje;
    - 1.5.3. teoretisk svarer til den faktiske hældningsvinkel.
2. BESTEMMELSE AF H-PUNKTERNE OG RYGLÆNETS FAKTISKE HÆLDNINGSVINKLER
  - 2.1. For hver siddeplads, som er angivet af køretøjets fabrikant, bestemmes der et H-punkt og ryglænets faktiske hældningsvinkel. Såfremt siddepladserne i en række kan betragtes som ens (bænk, ens sæder osv.), bestemmes der kun et enkelt H-punkt og en faktisk hældningsvinkel for ryglænet for hver række sæder ved at anbringe den i punkt 3 omhandlede attrap på en plads, der anses som typisk for sæderækken. Denne plads er
    - 2.1.1. for den forreste rækkes vedkommende: førersædet;
    - 2.1.2. for den eller de bageste rækkes vedkommende: en af yderpladserne.
  - 2.2. Ved enhver bestemmelse af H-punktet og ryglænets faktiske hældningsvinkel anbringes det pågældende sæde i den laveste og bageste normale fører- eller brugsposition, som er angivet af køretøjets fabrikant. Hvis ryglænet er indstilleligt, fastlåses det som angivet af fabrikanten, og hvis intet er angivet, på en sådan måde, at den faktiske hældningsvinkel ligger så nær 25° som muligt.

### 3. BESKRIVELSE AF ATTRAPPEN

- 3.1. Der anvendes en tredimensionel attrap, hvis masse og omfang svarer til en middelstor mand. Denne attrap er afbildet i figur 1 og 2 i tillægget til dette bilag.
- 3.2. Attrappen består af:
  - 3.2.1. to dele, hvoraf den ene forestiller ryggen og den anden kroppens sæde, forbundet med hinanden med et led, der kan drejes om en akse svarende til akse mellem overkrop og lår. Denne aksens skæringspunkt med siddepladsens lodrette længdemidterplan er H-punktet;
  - 3.2.2. to dele, der forestiller benene, og som er drejelige i forhold til den del, der forestiller sædet;
  - 3.2.3. to dele, der forestiller fødderne, forbundet med benene med led, der forestiller anklerne;
  - 3.2.4. desuden er delen, der forestiller sædet, forsynet med en libelle, der tillader kontrol af attrappens sidelæns hældning.
- 3.3. Lodder, der svarer til massen af hver enkelt legemsdel, er anbragt på de tilsvarende tyngdepunkter for at bringe attrappens totalmasse op på  $75 \text{ kg} \pm 1 \%$ . Detaljerne vedrørende de forskellige ladders masser gives i tabellen i figur 2 i tillægget til dette bilag;
- 3.4. attrappens krops referencelinje består af en lige linje gennem leddet mellem lår og krop og det teoretiske led mellem hals og brystkasse (se figur 1 i tillægget til dette bilag).

### 4. ATTRAPPENS ANBRINGELSE

Den tredimensionale attrap anbringes på følgende måde:

- 4.1. køretøjet anbringes på en vandret flade, og sæderne indstilles som beskrevet i punkt 2.2;
- 4.2. det sæde, der skal afprøves, dækkes af et stykke stof for at gøre det lettere at anbringe attrappen korrekt;
- 4.3. attrappen sættes på den pågældende siddeplads, således at dens drejelige akse er vinkelret på køretøjets længdemidterplan;
- 4.4. attrappens fødder anbringes på følgende måde:
  - 4.4.1. for forsædernes vedkommende: så libellen til kontrol af sædepartiets sidelæns stilling viser vandret stilling;
  - 4.4.2. for bagsædernes vedkommende: så fødderne så vidt muligt berører forsæderne. Hvis fødderne derved kommer til at hvile på dele af gulvet, der har forskellig højde, er det den fod, som først kommer i berøring med sædet foran, der tjener som reference, og den anden fod anbringes således, at libellen til kontrol af sædepartiets sidelæns stilling viser vandret stilling;
  - 4.4.3. hvis H-punktet bestemmes for et midtersæde, skal fødderne anbringes på hver sin side af kardantunnelen.
- 4.5. Benloddene anbringes, sædepartiet stilles igen i vandret stilling, og lårloddene anbringes på sædepartiet;
- 4.6. attrappen frigøres fra ryglænet ved hjælp af knæledsakslen, og attrappens ryg føres fremover. Attrappen sættes igen på plads på sædet, idet dens sædeparti skubbes så langt bagud, at der mærkes modstand; derefter føres attrappens ryg igen bagud mod ryglænet;
- 4.7. attrappen påvirkes to gange med en vandret kraft på  $10 \pm 1 \text{ daN}$ . Kraftens retning og påvirkningspunkt er angivet ved en sort pil på fig. 2 i tillægget;

- 4.8. sædelodderne anbringes på højre og venstre side og derefter kropplodderne. Attrappens libelle skal fortsat vise vandret;
- 4.9. under bibeholdelse af libellens vandrette stilling føres attrappens ryg fremover, indtil kropplodderne befinder sig over H-punktet, således at enhver friktion mod ryglænet undgås;
- 4.10. attrappens ryg føres forsigtigt bagud, indtil den er endeligt anbragt. Libellen skal vise vandret stilling. Er dette ikke tilfældet, må den ovenfor beskrevne fremgangsmåde gentages.

## 5. RESULTATER

- 5.1. Når attrappen er blevet anbragt i overensstemmelse med punkt 4, er H-punktet og ryglænets faktiske hældningsvinkel for den pågældende siddeplads lig med H-punktet og hældningsvinklen for attrappens referencelinje;

- 5.2. H-punktets koordinater i forhold til de tre på hinanden vinkelrette planer og ryglænets faktiske hældningsvinkel måles, således at de kan sammenlignes med de af fabrikanten af køretøjet opgivne data.

## 6. KONTROL AF R- OG H-PUNKTERNES INDBYRDES POSITION OG AF FORHOLDET MELLEM RYGLÆNETS KONSTRUKTIVT BESTEMTE OG FAKTISKE HÆLDNINGSVINKEL

- 6.1. Resultaterne af de målinger, der er udført i overensstemmelse med punkt 5.2 for H-punktet og ryglænets faktiske hældningsvinkel skal sammenlignes med de koordinater for R-punktet og den konstruktivt bestemte hældningsvinkel for ryglænet, som angives af køretøjets fabrikant;

- 6.2. kontrollen af R- og H-punkternes indbyrdes position og af forholdet mellem ryglænets konstruktivt bestemte og faktiske hældningsvinkel anses for tilfredsstillende for den pågældende siddeplads, såfremt H-punktet, som fastlagt ved koordinaterne, befinder sig i et rektangel i længderetningen, hvis vandrette og lodrette sider er henholdsvis 30 mm og 20 mm, og hvis diagonalen skærer hinanden i R, og såfremt ryglænets faktiske hældningsvinkel ikke afviger mere end 3° fra den konstruktivt bestemte hældningsvinkel.

- 6.2.1. Såfremt disse krav er opfyldt, skal R-punktet og den konstruktivt bestemte hældningsvinkel benyttes ved afprøvningen, og om nødvendigt justeres attrappen, således at H-punktet falder sammen med R-punktet, og at ryglænets faktiske hældningsvinkel falder sammen med den konstruktivt bestemte vinkel.

- 6.3. Såfremt H-punktet eller den faktiske hældningsvinkel ikke opfylder de i punkt 6.2 fastsatte krav, foretages der yderligere to bestemmelser af H-punktet eller den faktiske hældningsvinkel (tre bestemmelser i alt). Såfremt de resultater, der opnås ved to af disse tre bestemmelser, svarer til kravene, betragtes afprøvningsresultatet som tilfredsstillende;

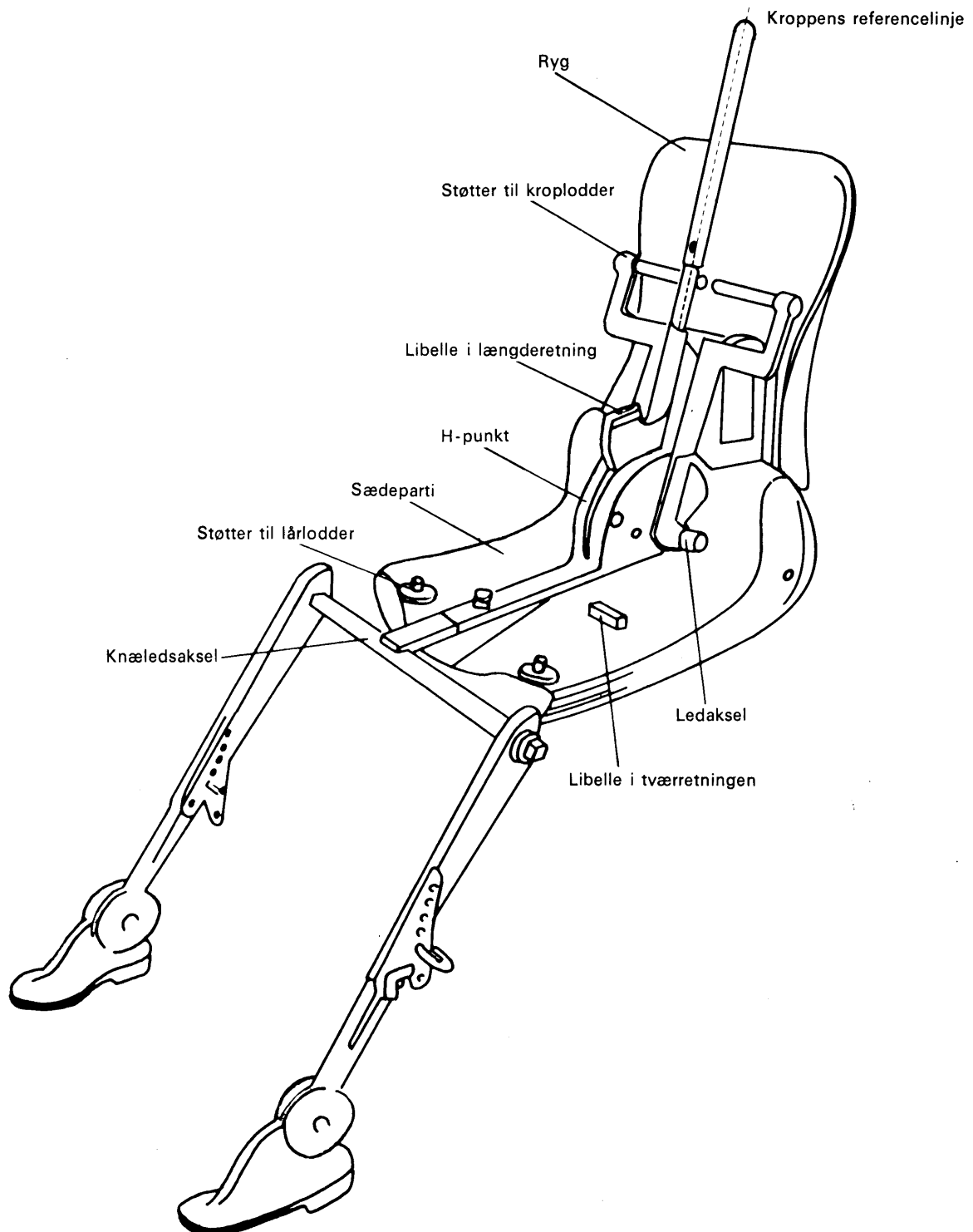
- 6.4. såfremt resultaterne af mindst to af de tre bestemmelser ikke opfylder de i punkt 6.2 fastsatte krav, betragtes afprøvningsresultatet som tilfredsstillende;

- 6.5. såfremt den i punkt 6.4 beskrevne situation opstår, eller såfremt kontrollen ikke kan gennemføres, fordi fabrikanten ikke har givet oplysning om R-punktets position eller om ryglænets konstruktivt bestemte hældningsvinkel, kan gennemsnitsresultatet af de tre bestemmelser benyttes og anses for anvendeligt i alle de tilfælde, hvor R-punktet eller ryglænets konstruktivt bestemte hældningsvinkel omhandles i dette direktiv;

- 6.6. ved kontrol af R- og H-punkternes indbyrdes position og af forholdet mellem ryglænets konstruktivt bestemte og faktiske hældningsvinkel på et serieproduceret køretøj skal det i punkt 6.2 nævnte rektangel erstattes af et kvadrat med en side på 50 mm, og ryglænets faktiske hældningsvinkel må højst afvige  $\pm 5^\circ$  fra den konstruktivt bestemte hældningsvinkel.

## Tillæg

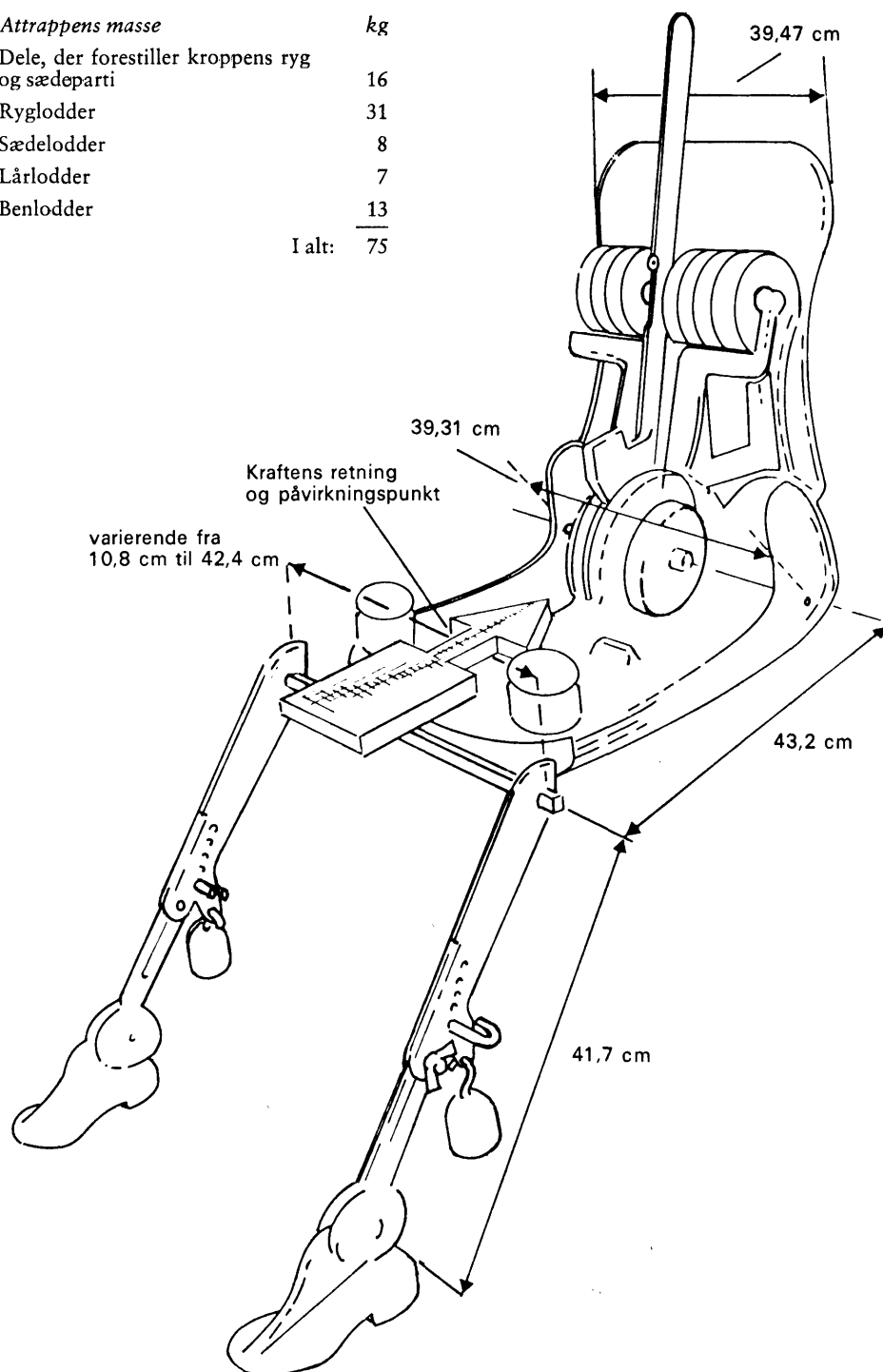
## DEN TREDIMENSIONALE ATTRAPS ENKELTE DELE



Figur 1

ATTRAPPENS DIMENSIONER OG MASSEANGIVELSER

<i>Attrappens masse</i>	kg
Dele, der forestiller kroppens ryg og sædeparti	16
Ryglodder	31
Sædelodder	8
Lårlodder	7
Benlodder	13
I alt:	75



Figur 2

## BILAG IV

FREMGANGSMÅDE TIL BESTEMMELSE AF DET STØRRELSESMÆSSIGE FORHOLD  
MELLEM KØRETØJETS PRIMÆRE REFERENCEPUNKTER OG DET TREDIMENSIONALE  
REFERENCESYSTEM

## 1. FORHOLDET MELLEM REFERENCESYSTEMET OG KØRETØJETS PRIMÆRE REFERENCEPUNKTER

Når data for indvendige og udvendige mål på et køretøj, der er fremstillet til godkendelse, skal kontrolleres i overensstemmelse med dette direktiv, er det, for at de særlige punkter, der fremgår af fabrikantens tegninger, kan findes på det til godkendelse indleverede køretøj, som er fabrikeret efter disse tegninger, nødvendigt nøjagtigt at fastsætte forholdet mellem koordinaterne i det tredimensionale referencesystem givet i punkt 2.3 i bilag I, og som er blevet fastlagt i den indledende konstruktionsfase, og positionen for de i punkt 2.4 givne primære referencepunkter.

## 2. METODE TIL BESTEMMELSE AF FORHOLDET MELLEM REFERENCESYSTEMET OG REFERENCEPUNKTERNE

Til brug ved bestemmelse af dette forhold afmærkes et referenceplan på jorden med x- og y-akser, der er forsynet med målangivelser. På figur 6 i tillægget til dette bilag er vist den metode, der skal benyttes til dette formål. Referenceplanet udgør en fast, jævn og vandret flade, hvorpå køretøjet står, og hvor der solidt er fastgjort to måleskalaer, der er inddelt i millimeter, og som har en længde på mindst 8 meter for x-aksens vedkommende og 4 meter for y-aksens. De skal være vinkelret på hinanden som vist på figur 6 i tillægget til dette bilag. Aksernes skæringspunkt er »nulpunktet ved jord«.

## 3. KONTROL AF REFERENCEPLANET

For at tage hensyn til ujævnheder i referenceplanet eller afprøvningsfladen er det nødvendigt at måle afvigelserne i forhold til nulpunktet ved jord for hver 250 mm langs x- og y-måleskalaerne og at registrere måleresultaterne, således at de nødvendige korrektioner kan foretages under kontrollen af køretøjet.

## 4. NØJAGTIG PRØVEOPSTILLING

For at tage mindre afvigelse i ophængningshøjde osv. i betragtning er det nødvendigt at have et middel til før målingerne foretages at bringe referencepunkterne på plads svarende til de koordinater, der er blevet fastlagt under konstruktionsfasen. Yderligere må der kunne foretages mindre forskydninger af køretøjet i side- og/eller længderetning, således at det kan blive placeret korrekt i forhold til referenceplanerne.

## 5. RESULTATER

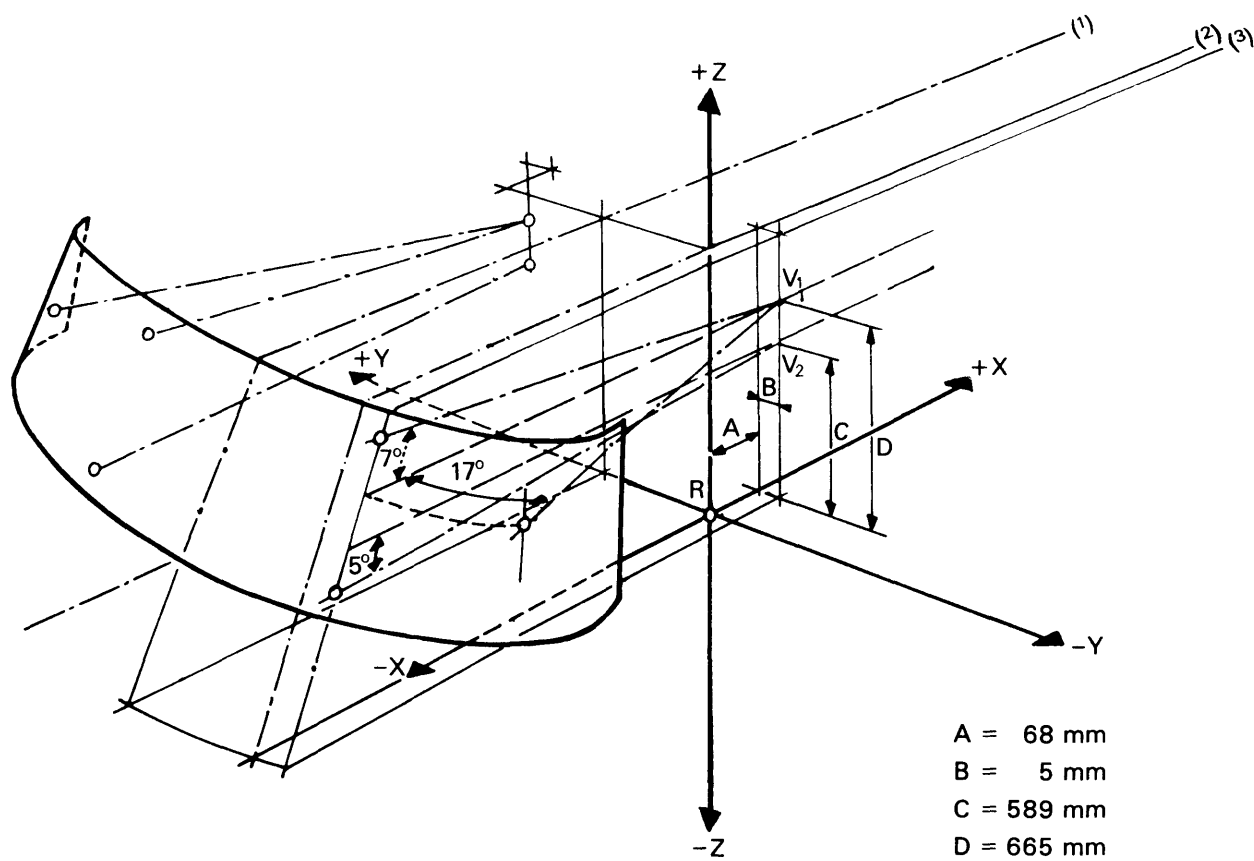
Når køretøjet er blevet placeret korrekt i forhold til referencesystemet og i den under konstruktionsfasen bestemte position, er det let at bestemme placeringen af de punkter, der er nødvendige for undersøgelsen af udsynet fremefter.

Ved denne undersøgelse kan der benyttes teodolitter, lyskilder, afskærmningsanordninger eller enhver anden anordning, der kan påvises at give tilsvarende resultater.



Figur 1

BESTEMMELSE AF V-PUNKTERNE

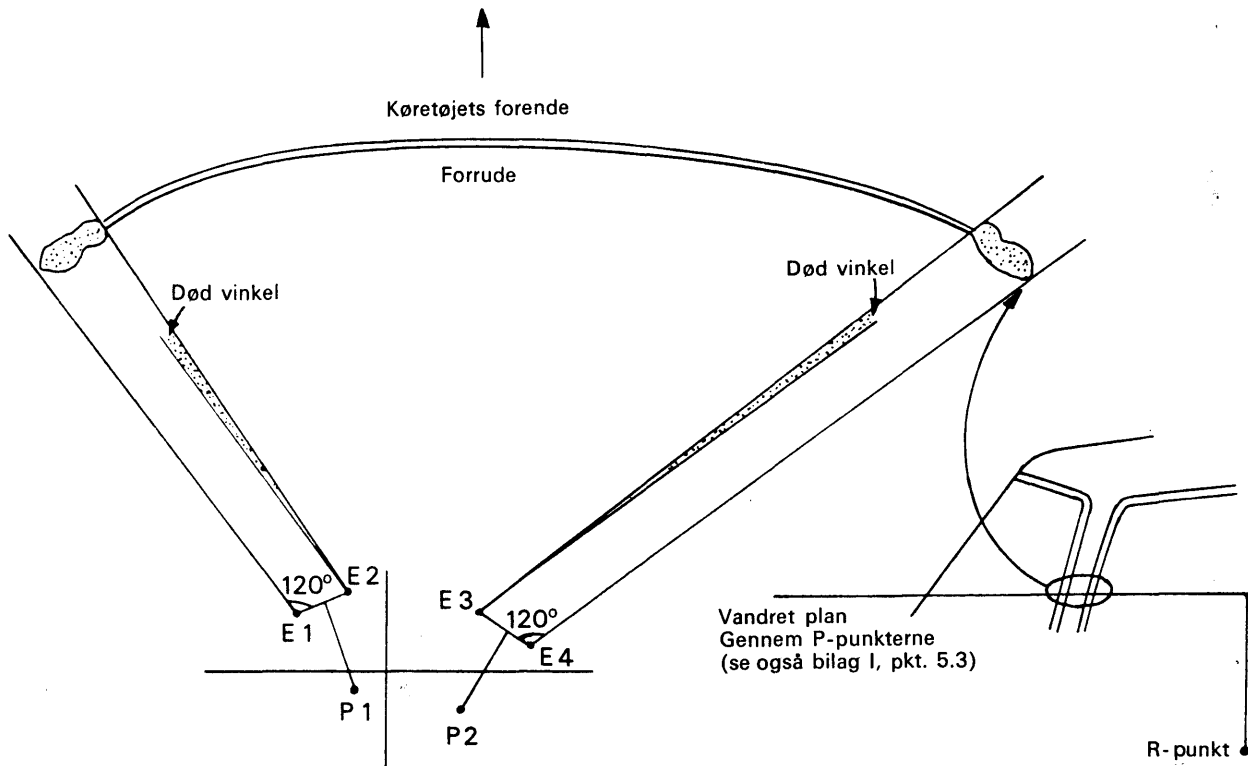


(<sup>1</sup>) Længdeplan gennem køretøjets midte.  
 (<sup>2</sup>) Det lodrette plan gennem R.  
 (<sup>3</sup>) Det lodrette plan gennem V<sub>1</sub> og V<sub>2</sub>.

Figur 2

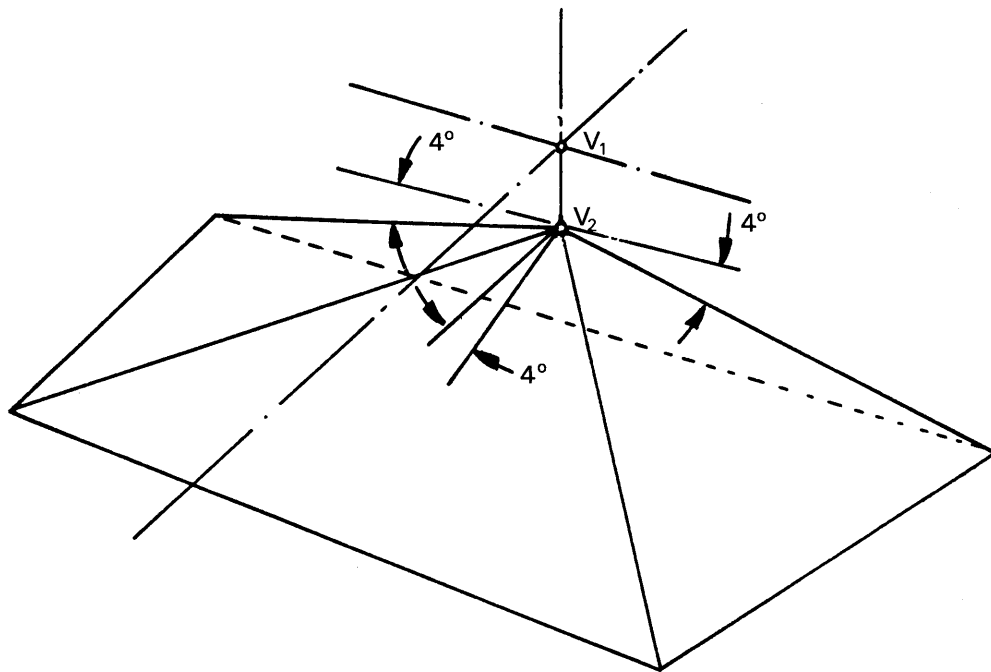
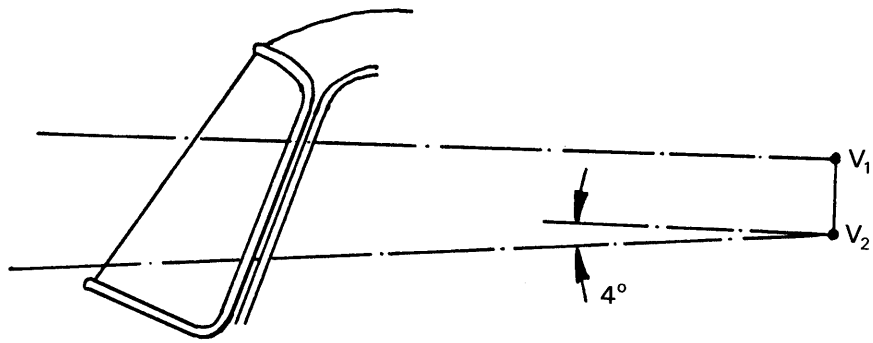
## HINDRING AF UDSYNET FORÅRSAGET AF STØTTERNE

Skitse, der viser P- og E-punkternes sigte mod venstre og højre støtte  
(særligt tilfælde omhandlet i pkt. 5.5.2.2 i bilag I)



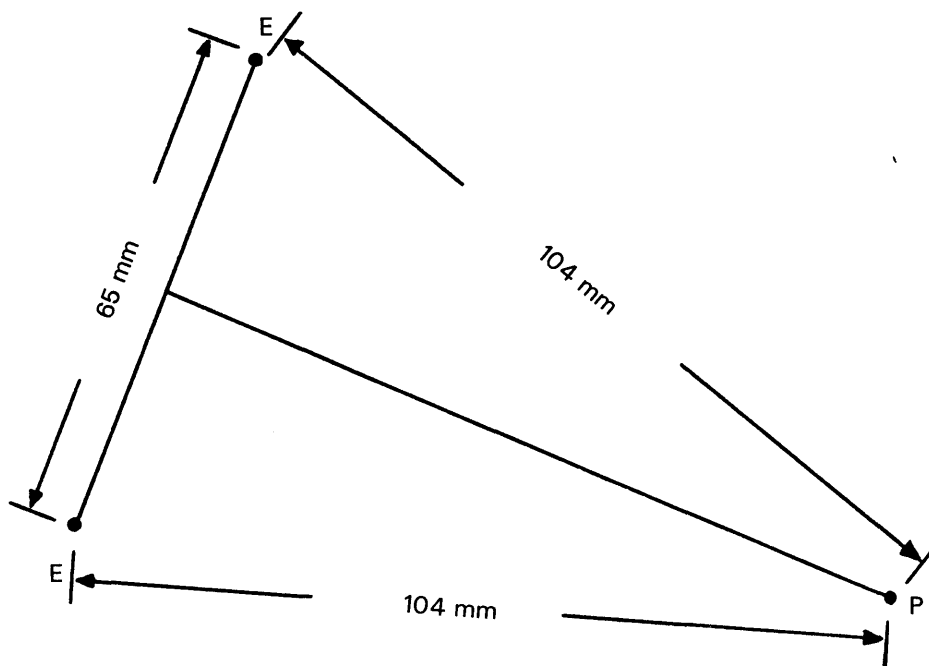
Figur 3

BESTEMMELSE AF HINDRINGER I FØRERENS DIREKTE SYNSFELT OVER 180°  
FREMAD



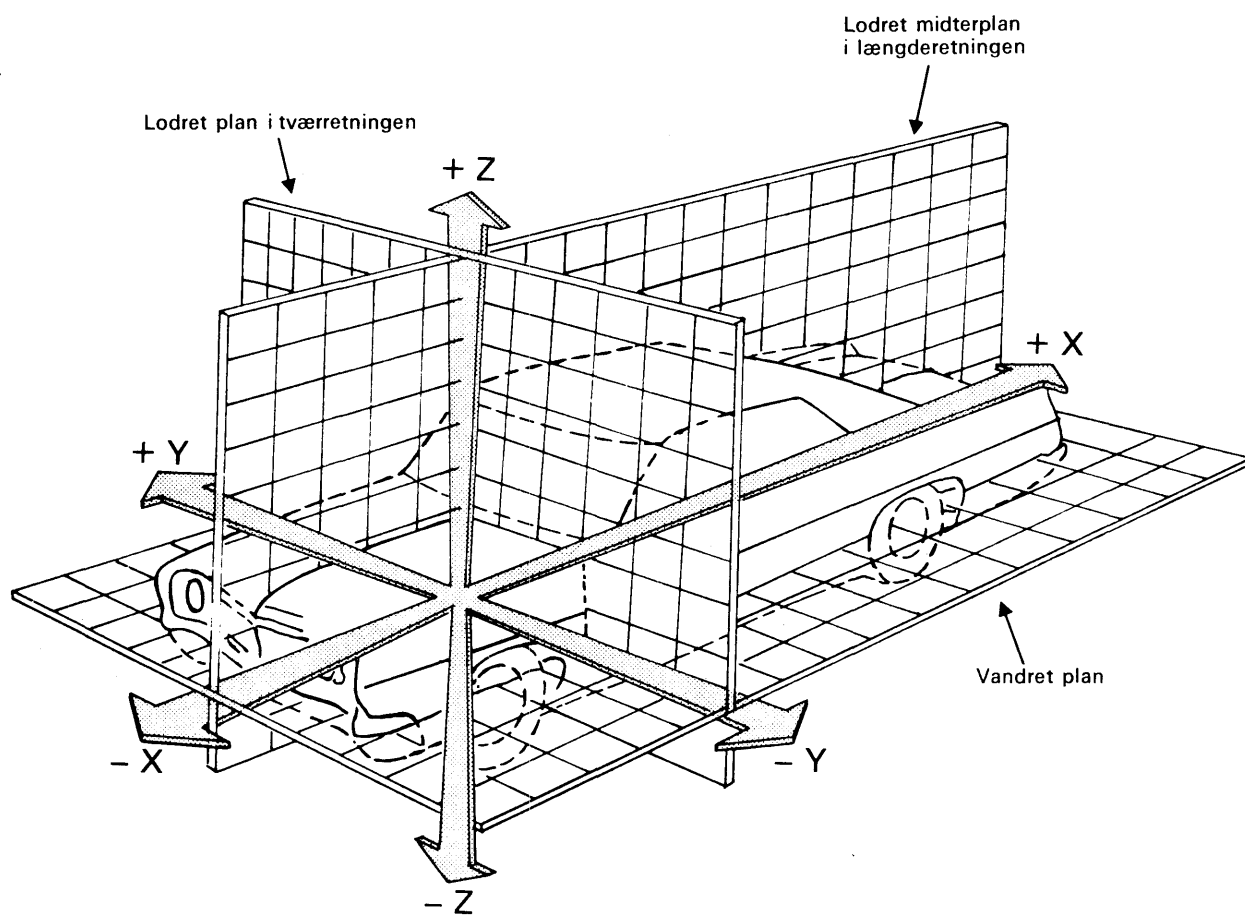
Figur 4

MÅLESKITSE OVER E-PUNKTERNES POSITIONER I FORHOLD TIL P-PUNKTET



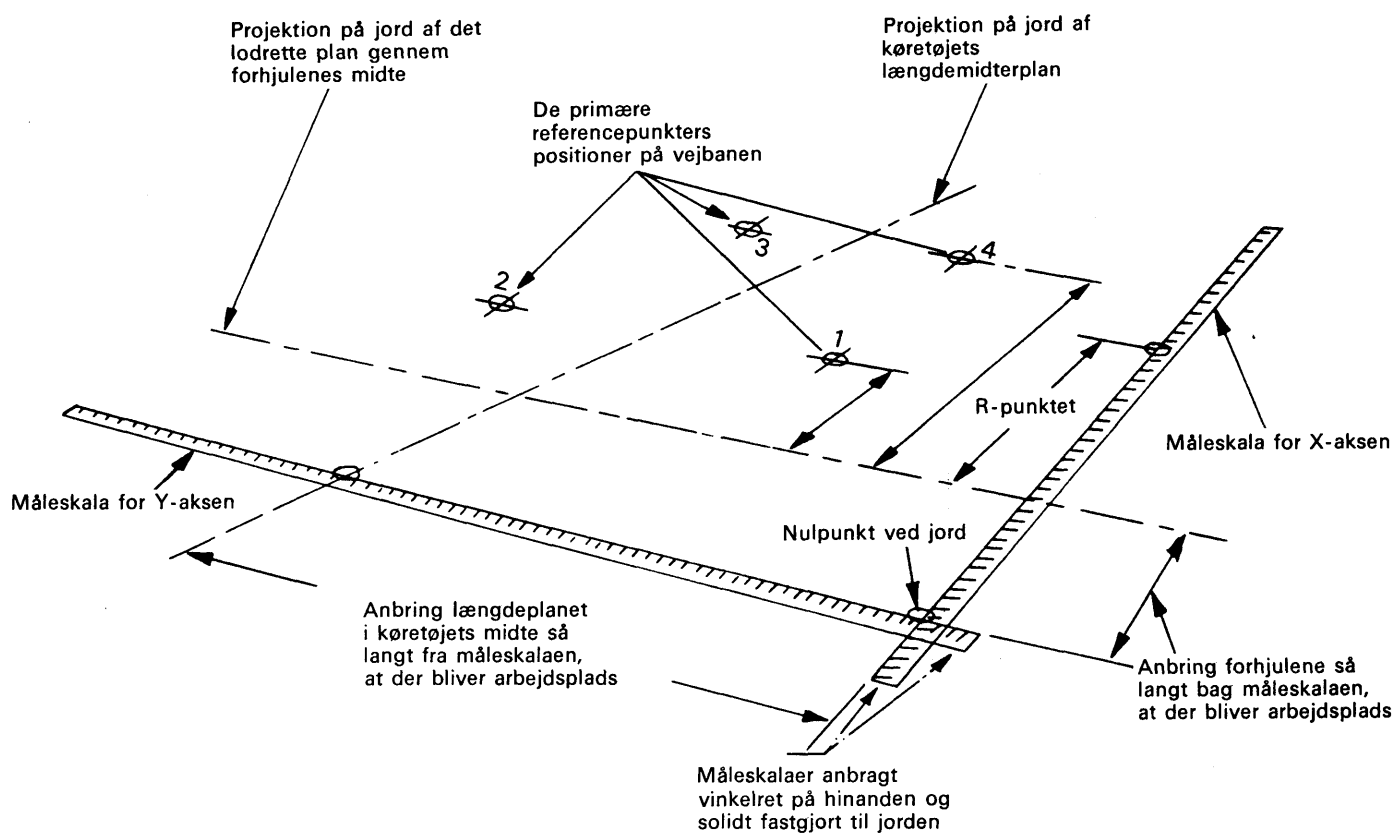
Figur 5

DET TREDIMENSIONALE REFERENCESYSTEM



Figur 6

## PLAN OVER VANDRETTE MÅL



## BILAG V

## EKSEMPEL

Største format: A 4 (210 x 297 mm)

Myndighedens navn
-------------------

**BILAG TIL EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSESSKEMA FOR EN TYPE KØRETØJ  
VEDRØRENDE FØRERENS SYNSFELT**

(Artikel 4, stk. 2, og artikel 10 i Rådets Direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil)

- EØF-standardtypegodkendelse nr. ....
1. Køretøjets fabriks- eller varemærke .....
  2. Køretøjstype .....
  3. Fabrikantens navn og adresse .....
  4. Den befuldmægtigedes navn og adresse (eventuelt) .....
  5. Kort beskrivelse af køretøjet .....
  6. Oplysninger til identifikation af referencepunkt R's position for førersædet i forhold til de primære referencepunkter .....
  7. De primære referencepunktets afmærkning, placering og indbyrdes position .....
  8. Dato for køretøjets fremstilling til godkendelse .....
  9. Teknisk tjeneste som varetager godkendelsesprøvingerne .....
  10. Dato for denne tjenestes rapport .....
  11. Nummer for denne tjenestes rapport .....
  12. Typegodkendelse vedrørende førerens synsfelt meddeles/afslås <sup>(1)</sup>
  13. Sted .....
  14. Dato .....
  15. Underskrift .....
  16. Vedlagt følger nedennævnte dokumenter, der er forsynet med det ovenfor angivne godkendelsesnummer:
    - ..... måleskitser
    - ..... sprængskitse eller fotografi af kabinen.
  17. Eventuelt .....

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.

## RÅDETS BESLUTNING

af 27. september 1977

om bemyndigelse til stiltiende videreførelse eller opretholdelse af visse venskabs-, handels- og skibsfartstraktater og lignende aftaler, som medlemsstaterne har ingået med tredjelande

(77/650/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til Rådets beslutning af 16. december 1969 om gradvis gennemførelse af ensartede aftaler om handelsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande og om forhandling af fællesskabsaftaler <sup>(1)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Stiltiende videreførelse eller opretholdelse ud over overgangsperioden af venskabs-, handels- og skibsfartstraktater og lignende aftaler, indgået af medlemsstaterne i Fællesskabet er allerede blevet bemyndiget af Rådet ved beslutningerne af 13. oktober 1970 <sup>(2)</sup>, 1. februar 1971 <sup>(3)</sup>, 18. oktober 1972 <sup>(4)</sup>, 18. juni 1973 <sup>(5)</sup>, 6. december 1973 <sup>(6)</sup>, 17. februar 1975 <sup>(7)</sup>, 16. december 1975 <sup>(8)</sup> og 4. oktober 1976 <sup>(9)</sup>;

de pågældende medlemsstater har påny anmodet om bemyndigelse til stiltiende at videreføre eller opretholde de bestemmelser, hvis indhold omfattes af den i artikel 113 i traktaten omhandlede fælles handelspolitik, og som er indeholdt i de venskabs-, handels- og skibsfartstraktater og lignende aftaler, der er opregnet i bilaget, for at undgå en afbrydelse af deres aftalemæssige handelsforbindelser med de pågældende tredjelande;

der bør gives bemyndigelse til at opretholde aftalemæssige handelsforbindelser mellem de pågældende medlemsstater og disse tredjelande, indtil de erstattes af en aftalemæssig eller autonom fællesskabsordning; denne bemyndigelse må således ikke berøre medlemsstaternes forpligtelse til at undgå, og i givet fald fjerne, enhver uforenelighed mellem disse aftaler og fællesskabsrettens bestemmelser;

i øvrigt må bestemmelserne i de aftaler, der skal stiltiende videreføres eller opretholdes, ikke i den påtænkte periode udgøre, nogen hindring for iværksættelsen af den fælles handelspolitik;

de pågældende medlemsstater har erklæret, at stiltiende videreførelse eller opretholdelse af disse overenskomster ikke vil hindre åbningen af handelsforhandlinger på fællesskabsplan med de berørte tredjelande, og at de er rede til at overføre det handelsmæssige indhold i de eksisterende bilaterale aftaler til de fællesskabsaftaler, om hvilke der måtte være påtænkt forhandlinger;

efter gennemførelse af den konsultation, som omhandles i artikel 2 i Rådets beslutning af 16. december 1969, er det konstateret, at de pågældende bilaterale aftaler, således som det bekræftes ved ovennævnte erklæringer fra de berørte medlemsstater, ikke er til hinder for iværksættelse af den fælles handelspolitik i den påtænkte forlængelsesperiode;

de pågældende medlemsstater har erklæret sig rede til at tilpasse eller i givet fald at opsig disse aftaler i det omfang, den stiltiende videreførelse eller opretholdelse af de bestemmelser, der angår forhold henhørende under artikel 113 i traktaten i den påtænkte forlængelsesperiode, måtte vise sig at være en hindring for iværksættelsen af den fælles handelspolitik;

de pågældende aftaler indeholder opsigelsesbestemmelser med en frist på mellem tre og tolv måneder;

under disse betingelser er intet til hinder for stiltiende videreførelse eller opretholdelse af de pågældende bestemmelser indtil den 31. december 1979 —

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 326 af 29. 12. 1969, s. 39.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 231 af 20. 10. 1970, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 31 af 8. 2. 1971, s. 18.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 250 af 6. 11. 1972, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 189 af 11. 7. 1973, s. 47.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 30 af 4. 2. 1974, s. 7.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 62 af 7. 3. 1975, s. 35.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 328 af 20. 12. 1975, s. 49.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 283 af 14. 10. 1976, s. 25.



VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 2**Artikel 1*

De bestemmelser, hvis indhold hører ind under den i artikel 113, i traktaten omhandlede fælles handelspolitik, og som er indeholdt i de venskabs-, handels- og skibsfartstraktater og lignende aftaler, der er opregnet i bilaget, kan stiltiende videreføres eller opretholdes indtil den 31. december 1979.

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. september 1977.

*På Rådets vegne*

A. HUMBLET

*Formand*

---

## BILAG — ANHANG — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
BELGIQUE	El Salvador	Convention commerciale	21. 3. 1906
	États-Unis	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	21. 2. 1961
	Éthiopie	Traité	6. 9. 1906
	Honduras	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	25. 3. 1909
		Déclaration complémentaire	30. 8. 1909
	Libéria	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	1. 5. 1885
	Maroc	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	4. 1. 1862
	Norvège	Traité de commerce et de navigation	27. 6. 1910
	République dominicaine	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	21. 8. 1884
	Suède	Traité de commerce et de navigation	11. 6. 1895
Venezuela	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	1. 3. 1884	
BENELUX	Paraguay	Accord de commerce et de navigation	13. 8. 1963
	URSS	Traité de commerce	14. 7. 1971
DANMARK	Bolivia	Handelstraktat	9. 11. 1931
	Brasilien	Midlertidig aftale om mestbegunstigelses- klausul	30. 7. 1936
	Bulgarien	Ordning vedrørende den gensidige an- vendelse af mestbegunstigelsesklausul (brevveksling)	27. 7./5. 8. 1921
	Burma	Noteveksling vedrørende mestbegunsti- gelsesklausul	29. 4. 1948 og 17. 4. 1950
	Chile	Handels- og søfartstraktat	4. 2. 1899
	Columbia	Handels- og søfartstraktat	21. 6. 1923
	Costa Rica	Handels- og søfartstraktat	26. 9. 1956
	Den arabiske republik Ægypten	Midlertidig handelsaftale	7. 5. 1930
	Den dominikanske Republik	Venskabs-, handels- og søfartstraktat	26. 7. 1852
	De forenede Stater	Handels- og søfartstraktat	1. 10. 1951
	El Salvador	Handels- og søfartstraktat	9. 7. 1958
	Finland	Handels- og søfartstraktat	3. 8. 1923
	Grækenland	Handels- og søfartskonvention	22. 8. 1928
	Guatemala	Handels- og søfartstraktat	4. 3. 1948
Haiti	Handelstraktat	21. 10. 1937	
Iran	Venskabs-, etablerings- og handelstraktat	20. 2. 1934	

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
DANMARK (fortsat)	Israel  Japan Jugoslavien Kina  Liberia Norge Paraguay Peru Polen Portugal  Rumænien Schweiz Sovjetunionen Spanien Sverige Thailand  Tjekkoslaviet  Tyrkiet Ungarn Uruguay Zaire Østrig	Foreløbig aftale (modus vivendi) om mestbegunstigelsesklausul i alle sager om søfart og i alt vedrørende told, osv.  Handels- og søfartstraktat Handelsdeklaration Foreløbig venskabs- og handelstraktat Brevveksling om denne traktat Venskabs-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartsaftale Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartstraktat Deklaration om handel og søfart Tillægsdeklaration Noteveksling om handel og søfart Venskabs-, handels- og etableringstraktat Handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Venskabs-, handels- og søfartstraktat Noteveksling Noteveksling om handel og søfart Noteveksling om varebehandling Etablerings-, handels- og søfartstraktat Handels- og søfartskonvention Handels- og søfartstraktat Handelskonvention Handelstraktat	14. 11. 1952  12. 2. 1912 17./30. 3. 1909 12. 12. 1928 13. 3. 1929 21. 5. 1860 2. 11. 1926 3. 5. 1967 10. 6. 1957 22. 3. 1924 18. 6. 1935 29. 4. 1966 28. 8. 1930 10. 2. 1875 17. 8. 1946 2. 1. 1928 2. 11. 1826 5. 11. 1937 9. 3. 1972 18. 4. 1925 26. 8. 1929 31. 5. 1930 14. 3. 1887 4. 3. 1953 23. 2. 1885 6. 4. 1928
DEUTSCHLAND	Arabische Republik Ägypten Argentinien Chile Dominikanische Republik  Ekuador El Salvador  Indien  Iran Island  Japan	Handelsabkommen (ratifiziert)  Handelsvertrag Handelsvertrag Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag Handelsvertrag Abkommen über die Meistbegünsti- gungsklausel (ratifiziert) Handelsabkommen  Handels-, Zoll- und Schifffahrtsvertrag Vorläufiger Handels- und Schifffahrtsver- trag Handels- und Schifffahrtsvertrag	21. 4. 1951  19. 9. 1857 2. 2. 1951 23. 12. 1957  1. 8. 1953 31. 10. 1952  19. 3. 1952 und 31. 3. 1955  17. 2. 1929 19. 12. 1950  20. 7. 1927

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
DEUTSCHLAND (Fortsetzung)	Kolumbien Pakistan Paraguay Peru Portugal Saudi-Arabien Thailand Türkei UdSSR Uruguay Vereinigte Staaten	Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag Handelsabkommen (ratifiziert) Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Handelsabkommen (ratifiziert) Handels- und Schifffahrtsabkommen (ratifiziert) Freundschaftsvertrag, bestätigt und abge- ändert durch Briefwechsel Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag Handelsvertrag Abkommen über allgemeine Fragen des Handels und der Schifffahrt (ratifiziert) Abkommen über die Meistbegünstigung (ratifiziert) Freundschafts-, Handels- und Schifffahrts- vertrag	23. 7. 1892 4. 3. 1950 30. 7. 1955 20. 7. 1951 20. 3. 1926 und 24. 8. 1950 26. 4. 1929 31. 3./10. 7. 1952 30. 12. 1937 27. 5. 1930 25. 4. 1958 18. 4. 1953 29. 10. 1954
FRANCE	Albanie Canada Colombie Costa Rica Cuba Équateur El Salvador Espagne États-Unis Finlande Grèce Hongrie Iran Islande Libéria Libye	Traité de commerce et de navigation Convention d'établissement et de navigation Convention relative à l'établissement des nationaux, au commerce et à la navigation Traité de commerce Convention commerciale et protocole Accord commercial Traité de commerce Convention de commerce et de navigation et protocole Convention de navigation et de commerce modifiée par accord Convention provisoire de navigation Convention de commerce, de navigation et d'établissement et annexe Convention commerciale Convention d'établissement et de navigation Traité de commerce Convention additionnelle de commerce et de navigation Articles additionnels à la convention Échanges de lettres modifiant les trois actes précédents Traité de commerce et de navigation Convention de coopération économique	14. 12. 1963 12. 5. 1933 30. 5. 1892 30. 4. 1953 6. 11. 1929 20. 3. 1959 23. 3. 1953 21. 12. 1935 24. 2. 1822 17. 7. 1919 24. 4. 1931 11. 3. 1929 13. 10. 1925 24. 6. 1964 23. 8. 1742 9. 2. 1842 9. 2. 1910 28. 2. 1930 17. 4. 1852 10. 8. 1955



Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
ITALIA ( <i>seguito</i> )	Argentina	Convenzione commerciale	1. 6. 1894
		Protocollo	31. 1. 1895
	Bulgaria	Protocollo addizionale	4. 3. 1937
		Convenzione sui pagamenti	4. 3. 1937
	Cile	Protocollo sostitutivo del trattato di commercio e di navigazione <sup>(1)</sup>	19. 12. 1950
		Trattato di commercio e di navigazione	12. 7. 1898
	Cuba	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	
		Protocollo addizionale	29. 12. 1903
	Ecuador	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	12. 8. 1900
		Convenzione addizionale	26. 2. 1911
	Finlandia	Trattato di commercio e di navigazione e protocollo	22. 10. 1924
		Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	5. 11. 1948
	Grecia	Convenzione di commercio e di navigazione e scambi di note	14. 6. 1954
		Trattato di commercio, di stabilimento e di navigazione	26. 1. 1955
	Iran	Scambio di note	9. 2. 1955
		Convenzione di commercio e di navigazione	31. 3. 1955
	Iugoslavia	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	15. 2. 1949
		Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	23. 10. 1862
	Libano	Dichiarazione comune	24. 11. 1951
		Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	25. 1. 1906
	Norvegia	Trattato di commercio e di navigazione	14. 6. 1862
		Scambio di note	15. 12. 1967
	Nuova Zelanda	Scambio di note	24. 11. 1967
		Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione, protocollo e scambio di note	7. 10. 1965
	Perù	Trattato di commercio e di navigazione e dichiarazione	23. 12. 1874
		Trattato di commercio	12. 5. 1922
	Portogallo	Trattato di commercio e di navigazione e protocolli definitivi	4. 8. 1934
Protocollo doganale <sup>(1)</sup>		25. 11. 1950	
Romania	Convenzione di commercio e di navigazione, protocolli, scambio di lettere	15. 3. 1932	
	Scambio di note	7. 10. 1935	

<sup>(1)</sup> Protocollo richiamato e riesaminato in occasione della conclusione dell'accordo commerciale quadro fra i due paesi.

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State Etat membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
ITALIA ( <i>seguito</i> )	Stati Uniti	Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione	2. 2. 1948
	Svezia	Accordo supplementare al trattato	26. 9. 1951
		Trattato di commercio e di navigazione	14. 6. 1862
	Svizzera	Scambio di note	15. 12. 1966 e 15. 12. 1967
		Trattato di commercio	27. 1. 1923
	Turchia	Protocolli	28. 11. 1925 e 30. 12. 1933
		Trattato di commercio e di navigazione e scambio di note	29. 12. 1936
	Ungheria	Trattato di commercio e di navigazione	4. 7. 1928
	URSS	Protocollo doganale (*)	28. 3. 1950
	Uruguay	Trattato di commercio e di navigazione	11. 12. 1948
Venezuela	Trattato di commercio	26. 2. 1947	
Yemen	Trattato d'amicizia, di navigazione e di commercio	19. 6. 1861	
	Modus vivendi	29. 6. 1939	
	Trattato d'amicizia e di relazioni economiche	4. 9. 1937	
LUXEMBOURG	États-Unis	Traité d'amitié, d'établissement et de navigation	23. 2. 1962
NEDERLAND	Afghanistan	Vriendschaps- en handelsverdrag	26. 7. 1939
	Arabische Republiek	Voorlopige handelsovereenkomst	17. 3. 1930
	Egypte		
	Bolivië	Handelsverdrag	30. 5. 1929
	Brazilië	Voorlopig handelsakkoord	15. 3. 1937
	Bulgarije	Notawisseling	1./9. 3. 1922
	Canada	Handelsovereenkomst	11. 7. 1924
	China	Vriendschaps- en handelsverdrag	6. 10. 1863
	Columbia	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	1. 5. 1829
	Costa Rica	Handels- en scheepvaartovereenkomst	3. 6. 1957
	El Salvador	Handelsverdrag en briefwisseling	13. 3. 1956
	Ethiopië	Overeenkomst nopens de meestbegunstigingsclausule	30. 9. 1926
	Griekenland	Handelsverdrag en protocol	12. 5. 1926
	Guatemala	Handelsverdrag	12. 5. 1926
	Haiti	Handelsverdrag en notawisseling	7. 9. 1926
	Hongarije	Handelsovereenkomst	9. 12. 1924
	Iran	Voorlopig handelsverdrag en briefwisseling	20. 6. 1928
	Japan	Handels- en scheepvaartverdrag	6. 7. 1912
	Jemen	Vriendschapsverdrag	12. 4. 1939

(\*) Protocollo richiamato e riesaminato in occasione della conclusione dell'accordo commerciale quadro fra i due paesi.

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
NEDERLAND (vervolg)	Joegoslavië Liberia Marokko	Handels- en scheepvaartverdrag Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	28. 5. 1930 20. 12. 1862
	Maskate	Handels- en scheepvaartverdrag Handelsverdrag	18. 5. 1858 27. 8. 1877
	Mexico	Handelsverdrag	27. 1. 1950
	Noorwegen	Handels- en scheepvaartverdrag	20. 5. 1912
	Oostenrijk	Handels- en scheepvaartverdrag	28. 3. 1929
	Polen	Handels- en scheepvaartverdrag	30. 5. 1924
	Portugal	Handels- en scheepvaartverdrag, aanvullend en ondertekeningsprotocol	28. 6. 1934
	Roemenië	Handelsschikking	29. 8. 1930
	Spanje	Handels- en scheepvaartverdrag	16. 6. 1934
	Thailand	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	1. 2. 1938
	Tsjechoslowakije	Overeenkomst	20. 1. 1923
	Turkije	Notawisseling	21. 11. 1929
	Uruguay	Handels- en scheepvaartverdrag Protocol	29. 1. 1934 12. 6. 1953
	Venezuela	Verdrag betreffende de diplomatieke betrekkingen	11. 5. 1920
	Verenigde Staten	Vriendschaps-, handels- en scheepvaartverdrag	27. 3. 1956
	Zaïre	Overeenkomst met de internationale Vereniging van de Kongo	27. 12. 1884
	Zuid-Afrika	Voorlopig akkoord nopens de handelsbetrekkingen en de scheepvaart	20. 2. 1935
	Zweden	Handels- en scheepvaartverdrag	25. 9. 1847
	Zwitserland	Vriendschaps- en handelsverdrag Aanvullend protocol	19. 8. 1875 24. 4. 1877
UEBL	Afrique du Sud	Accord commercial provisoire	13. 7. 1937
	Albanie	Échange de lettres	19. 2. 1929
	Argentine	Accord provisoire	16. 1. 1934
	Bolivie	Traité d'amitié et de commerce Avenant au traité	18. 4. 1912 10. 12. 1963
	Brésil	Accord commercial provisoire	14. 1. 1932
	Bulgarie	Échange de lettres	8. 2. 1926
	Canada	Convention de commerce	3. 7. 1924
	Chili	Accord commercial provisoire	27. 8. 1936
	Chine	Traité préliminaire d'amitié et de commerce	22. 11. 1928
	Colombie	Échange de lettres portant application à l'UEBL du traité conclu entre les Pays-Bas et la Colombie le 1 <sup>er</sup> mai 1829	19. et 22. 8. 1936



Medlemsstat Mitgliedstaat Member State Etat membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de overeenkomst
UEBL (suite)	Équateur	Traité d'amitié, de commerce et de navigation	5. 3. 1887
	Espagne	Avenant au traité	19. 10. 1937
		<i>Modus vivendi</i>	26. 10. 1925
		Arrangement commercial modifiant le <i>modus vivendi</i>	15. 12. 1928
	Guatemala	Traité de commerce et de navigation	7. 11. 1924
	Haïti	Accord commercial provisoire	9. 7. 1936
	Hongrie	Échange de lettres	30. 9. 1924
	Iran	Convention de commerce et de navigation	9. 5. 1929
	Nouvelle-Zélande	Accord commercial provisoire par échange de lettres	5. 12. 1933
	Pologne	Traité de commerce	30. 12. 1922
	Roumanie	Accord commercial provisoire	28. 8. 1930
	Suisse	Traité de commerce	26. 8. 1929
	Tchécoslovaquie	Traité de commerce	28. 12. 1925
	URSS	Convention commerciale provisoire	5. 9. 1935
	Uruguay	Accord commercial provisoire	22. 2. 1937
	Viêt-nam du Sud	Échange de lettres portant sur le traitement de la nation la plus favorisée dans le domaine tarifaire	16. et 20. 1. 1956
	Yémen	Convention commerciale	7. 12. 1936
	Yougoslavie	Traité de commerce et de navigation	16. 12. 1926
UNITED KINGDOM	Afghanistan	Treaty of friendship and commerce	22. 11. 1921
		Trade convention	5. 6. 1923
		Exchange of notes	6. 5. 1930
	Argentine	Treaty of amity, commerce and navigation	2. 2. 1825
	Bolivia	Treaty of commerce	1. 8. 1911
	Burma	Treaty regarding the recognition of Burmese independence, and related matters, with exchange of notes	17. 10. 1947
		Exchange of notes regulating commercial relations pending the conclusion of a new Treaty of commerce and navigation	24. 12. 1949
	Colombia	Treaty of friendship, commerce and navigation	16. 2. 1866
		Protocol applying the Treaty to certain parts of the Dominions	20. 8. 1912
		Exchange of notes	30. 12. 1938
	Costa Rica	Treaty of friendship, commerce and navigation	27. 11. 1849
		Protocol respecting the application of the Treaty to certain parts of the Dominions	18. 8. 1913

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
UNITED KINGDOM (cont'd)	Czechoslovakia	Treaty of commerce with declaration	14. 7. 1923
	Finland	Treaty of commerce and navigation	14. 12. 1923
	Greece	Treaty of commerce and navigation and declaration	16. 7. 1926
		Exchange of notes amending the Treaty of 16. 7. 1926	21. 2. 1951
	Hungary	Treaty of commerce and navigation	23. 7. 1926
	Iran	Treaty of peace and commerce	4. 3. 1857
		Commercial convention	9. 2. 1903
		Agreement modifying the commercial convention	21. 3. 1920
	Japan	Treaty of commerce, establishment and navigation, with Protocols and exchanges of notes	14. 11. 1962
		Exchange of notes on voluntary export control	14. 11. 1962
	Liberia	Treaty of friendship and commerce	21. 11. 1848
		Agreement modifying the Treaty of 21. 11. 1848	23. 7. 1908
	Morocco	General treaty	9. 12. 1856
		Convention of commerce and navigation	9. 12. 1856
		Exchange of notes concerning the convention of 9. 12. 1856	1. 3. 1957
	Muscat and Oman	Treaty of friendship, commerce and navigation with exchange of notes	20. 12. 1951
	Nepal	Treaty of peace and friendship	30. 10. 1950
	Nicaragua	Treaty of friendship, commerce and navigation	28. 7. 1905
	Norway	Convention of commerce and navigation	18. 3. 1826
		Convention regarding the application of the convention of commerce of 1826 to the Dominions	16. 5. 1913
	Peru	Treaty of friendship, commerce and navigation	10. 4. 1850
		Agreement relating to commerce and navigation (with Protocols and exchanges of notes)	6. 10. 1936
		Exchange of notes regarding the continuance in force of Articles 4 and 5 of the Commercial Agreement of 6. 10. 1936	28. 1. 1950
	Poland	Treaty of commerce and navigation	26. 11. 1923
	Portugal	Treaty of commerce and navigation	12. 8. 1914
	Romania	Treaty of commerce and navigation with Protocols and exchange of notes	6. 8. 1930
	Soviet Union	Temporary commercial agreement	16. 2. 1934

Medlemsstat Mitgliedstaat Member State État membre Stati membri Lid-Staat	Tredjeland Drittland Third country Pays tiers Paesi terzi Derde land	Aftalens art Art des Abkommens Type of agreement Nature de l'accord Natura dell'accordo Aard van de overeenkomst	Aftalens dato Zeitpunkt des Abkommens Date of the agreement Date de l'accord Data dell'accordo Datum van de over- eenkomst
UNITED KINGDOM (cont'd)	Spain	Treaty of navigation and commerce Treaty of commerce Treaty of commerce Treaty of commerce and navigation Convention revising certain provisions of the 1922 Treaty and exchange of notes Exchange of notes regarding interpretation of Treaty of 1922 Exchange of notes modifying the convention of 5. 4. 1927	9. 12. 1713 14. 12. 1715 5. 10. 1750 31. 10. 1922 5. 4. 1927 6. 2. 1928 31. 5. 1928
	Sweden	Treaty of peace and commerce Treaty of commerce Treaty of peace and commerce Treaty of commerce and alliance Treaty of peace, union and friendship Convention of commerce and navigation	11. 4. 1654 17. 7. 1656 21. 10. 1661 5. 2. 1766 18. 7. 1812 18. 3. 1826
	Switzerland	Treaty of friendship, commerce and reciprocal establishment Convention applying the Treaty of 1855 to the Dominions Exchange of notes applying to Liechtenstein commercial agreements in force	6. 9. 1855 30. 3. 1914 26. 4. 1924
	Thailand	Treaty of commerce and navigation	23. 11. 1937
	Turkey	Treaty of commerce and navigation Exchange of notes relating to certain commercial matters	1. 3. 1930 28. 2. 1957
	United States	Convention of commerce Convention Convention of commerce	3. 7. 1815 20. 10. 1818 6. 8. 1827
	Venezuela	Treaty of amity, commerce and navigation Convention Exchange of notes	18. 4. 1825 29. 10. 1834 3. 2. 1903
	Yemen	Treaty of friendship and mutual cooperation with exchanges of notes	11. 2. 1934
	Yugoslavia	Treaty of commerce and navigation with exchanges of notes Agreement on trade and payments	12. 5. 1927 27. 11. 1936

## RÅDETS AFGØRELSE

af 27. september 1977

om fastlæggelse af en samordnet aktion for Det europæiske økonomiske Fællesskab med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg

(77/651/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til traktatens artikel 2 har Fællesskabet til opgave at fremme en harmonisk udvikling af den økonomiske virksomhed i Fællesskabet som helhed, en varig og afbalanceret ekspansion og en hurtigere højnelse af levestandarden;

Rådet godkendte i erklæring af 22. november 1973 <sup>(3)</sup> principperne og målene for Fællesskabets miljøpolitik og den generelle beskrivelse af de aktioner, der skal iværksættes på fællesskabsplan; det udtalte sig ved resolution af 17. maj 1977 <sup>(4)</sup> til fordel for at videreføre og gennemføre en politik og et handlingsprogram for Fællesskaberne på miljøområdet;

Rådet vedtog i sin afgørelse 76/311/EØF <sup>(5)</sup> et forskningsprogram på miljøområdet;

Rådet understregede i sin resolution af 14. januar 1974 om De europæiske Fællesskabers første handlingsprogram på det videnskabelige og teknologiske område <sup>(6)</sup>, at alle til rådighed stående metoder og midler bør benyttes på passende måde, herunder den samordnede aktion, og at der — hver gang det viser

sig hensigtsmæssigt — bør åbnes mulighed for at lade tredjelande, særlig europæiske lande, deltage i disse aktioner;

Rådet har den 4. maj 1976 vedtaget direktiv 76/464/EØF om forurening, der er forårsaget af udledning af visse farlige stoffer i vandmiljøet i Fællesskabet <sup>(7)</sup>;

ved sin resolution af 14. januar 1974, bl.a. vedrørende samordningen af medlemsstaternes politik på det videnskabelige og teknologiske område <sup>(8)</sup> overlod Rådet det til Fællesskabets institutioner gradvist at sikre denne samordning i samarbejde med Udvalget for videnskabelig og teknisk Forskning (CREST);

en forskningsaktion omfattende visse sider af problemet omkring slam fra rensningsanlæg, som blev gennemført i medfør af en aftale undertegnet den 23. november 1971 inden for rammerne af det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST) (aktion COST 68), har givet meget opmuntrende resultater;

en samordnet forskningsaktion på fællesskabsplan vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg i fortsættelse af og til udbygning af aktion COST 68 bør bidrage effektivt til virkeliggørelsen af ovennævnte mål, herunder især til formindskelse af miljøforureningen og til en mere økonomisk udnyttelse af naturressourcerne;

medlemsstaterne har til hensigt inden for rammerne af de regler og procedurer, der er gældende for deres nationale programmer, at gennemføre de i bilag I beskrevne forskningsopgaver, og de er rede til i en periode på tre år at lade disse indgå i en samordning på fællesskabsplan;

gennemførelsen af det forskningsarbejde, som er beskrevet i nævnte bilag, kræver en økonomisk indsats fra medlemsstaternes side på omkring 6 millioner regningsenheder;

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 163 af 11. 7. 1977, s. 70.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 126 af 28. 5. 1977, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 112 af 20. 12. 1973, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 139 af 13. 6. 1977, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 74 af 20. 3. 1976, s. 36.

<sup>(6)</sup> EFT nr. C 7 af 29. 1. 1974, s. 6.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 129 af 18. 5. 1976, s. 23.

<sup>(8)</sup> EFT nr. C 7 af 29. 1. 1974, s. 2.

traktaten indeholder ikke den fornødne særlige hjemmel hertil;

CREST har afgivet udtalelse om Kommissionens forslag —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

Som led i sit forskningsprogram på miljøområdet gennemfører Fællesskabet i løbet af en periode på 3 år en samordnet aktion vedrørende behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg, i det følgende benævnt »aktionen«.

Aktionen består i en samordning på fællesskabsplan af de i bilag I beskrevne forskningsopgaver, som indgår i medlemsstaternes forskningsprogrammer.

#### Artikel 2

Kommissionen er ansvarlig for samordningen.

#### Artikel 3

Fællesskabets finansielle bidrag til samordningen er fastsat til højst 140 000 regningsenheder, idet regningsenheden fastsættes ved de gældende finansforordninger.

#### Artikel 4

For at lette aktionens gennemførelse nedsættes et udvalg for den samordnede aktion »behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg«, i det følgende benævnt »udvalget«.

En projektleder udnævnes af Kommissionens i samråd med udvalget. Han skal navnlig bistå Kommissionen i dennes samordningsaktion.

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag II.

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Kommissionen varetager udvalgets sekretariatsforretninger.

#### Artikel 5

a) I overensstemmelse med en procedure, som Kommissionen fastsætter i samråd med udvalget, udveksler de medlemsstater, der deltager i aktionen, regelmæssigt alle egnede oplysninger om gennemførelsen af de forskningsopgaver, der er

omfattet af aktionen, og giver Kommissionen alle de for samordningen egnede oplysninger. De bestræber sig endvidere på at meddele Kommissionen oplysninger vedrørende den forskning på området, som er planlagt eller gennemført af organer, der ikke henhører under deres myndighed. Oplysningerne behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, der stiller dem til rådighed, anmoder herom.

b) Kommissionen udarbejder årligt rapporter om aktionens forløb på grundlag af de modtagne oplysninger og fremsender rapporterne til medlemsstaterne og Europa-Parlamentet.

c) Ved samordningsperiodens udløb tilstiller Kommissionen i samråd med udvalget medlemsstaterne og Europa-Parlamentet en sammenfattende rapport om gennemførelsen og resultatet af aktionen. Den offentliggør denne rapport seks måneder efter dens fremsendelse til medlemsstaterne, medmindre en medlemsstat modsætter sig dette. I sidstnævnte tilfælde udsendes rapporten efter anmodning kun til de institutioner og virksomheder, hvis aktiviteter inden for forskning og produktion berettiger dem til at få adgang til resultaterne af den forskning, der er omfattet af aktionen. Kommissionen kan træffe foranstaltninger med henblik på at sikre, at denne rapport forbliver fortrolig og ikke videregives til tredjemand.

#### Artikel 6

1. I overensstemmelse med traktatens artikel 228 kan Fællesskabet indgå aftaler med andre stater, der deltager i det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST) med henblik på at udvide den samordning, som er omhandlet i denne afgørelse, til også at omfatte forskningsarbejde, der udføres i disse stater.

2. Kommissionen er bemyndiget til at føre forhandlinger om de i stk. 1 nævnte aftaler.

#### Artikel 7

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den har virkning fra dagen for offentliggørelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. september 1977.

På Rådets vegne

A. HUMBLET

Formand

## BILAG I

**FORSKNINGSPROGRAM**  
**VEDRØRENDE BEHANDLING OG ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSNINGSANLÆG**  
 (samordnet aktion)

Den iværksatte forskning har som hovedformål at tilvejebringe den videnskabelige og tekniske viden, der er nødvendig for at gennemføre De europæiske Fællesskabers handlingsprogram på miljøområdet. Forskningen omfatter følgende emner:

Forskningsemner	Fordeling af forskningsarbejdet mellem medlemsstaterne							
	B Lux.	D	DK	F	I	IRL	NL	UK
1. Slamstabilisering og lugtproblemer:								
— Definition af og analysemetoder med henblik på bestemmelse af »stabilitetsgraden« og forholdene til lugtgener			×	×				×
— Sammenlignende vurdering af de forskellige stabiliseringsmetoder		×	×		×			
2. Problemer vedrørende afvanding af slam:								
— Forskning vedrørende vandbindende kræfter							×	
— Udvikling og standardisering af analysemetoder til vurdering af afvandingsegenskaber	×	×		×	×			×
— Problemer ved anvendelsen af flokkulanter		×		×				×
— Sammenlignende vurdering af jævrende og vandsugende udstyr					×		×	
3. Analytiske problemer i forbindelse med behandling og anvendelse af slam:								
— Beskrivelse af patogener og vurdering af desinfektionsmetoder	×	×	×					
— Beskrivelse og kemisk bestemmelse af forureningskilder (tunge metaller, vanskeligt nedbrydelige organiske forbindelser) og udvikling af standard analysemetoder	×			×				×
4. Forureningsproblemer i forbindelse med anvendelse af slam fra rensningsanlæg:								
— Særlig behandling af slam til landbrugsformål (f.eks. kompostering) herunder forbedring af desinfektionsmetoder og metoder til fjernelse af forurenende stoffer		×		×	×		×	
— Overførsel af forurenende stoffer til planter og skadelige virkninger på plantevæksten			×	×			×	×
— Virkninger på jordkvalitet og grundvand af langvarig anvendelse af slam	×	×		×		×		×
— Optimal anvendelse af slam på landet, herunder slam fra defosfateringsanlæg		×		×			×	×

*BILAG II***MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF UDVALGET FOR DEN SAMORDNEDE  
AKTION****»BEHANDLING OG ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSNINGSANLÆG«**

1. Udvalget skal:
    - 1.1. bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med aktionens forløb;
    - 1.2. vurdere resultaterne af aktionen og drage konklusioner vedrørende deres anvendelse;
    - 1.3. påse, at den i artikel 5 a) omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
    - 1.4. følge udviklingen i den nationale forskning, der finder sted på det område, der omfattes af aktionen, idet det navnlig holder sig underrettet om den videnskabelige og tekniske udvikling, som vil kunne få indflydelse på gennemførelsen af aktionen;
    - 1.5. udstikke retningslinjer for projektlederen.
  2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til Kommissionen og til de medlemsstater, der deltager i aktionen. Kommissionen fremsender disse udtalelser til CREST.
  3. Udvalget består af de ansvarlige for samordningen af de nationale bidrag til aktionen samt af projektlederen. Hvert medlem kan lade sig bistå af sagkyndige.
-